



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DE LA VIE ASSOCIATIVE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Rouen, le 6 septembre 2011

Bettina Cuissot-Lecoeuche
IA-IPR d'allemand

à

Mesdames et Messieurs
les enseignants d'allemand
S/c des chefs d'établissement
de l'enseignement public et privé

Objet : lettre de rentrée 2011

Rectorat

**Inspection Pédagogique
Régionale**
Réf : 09-170CE/CLB/CL

Dossier suivi par
Bettina Cuissot-Lecoeuche
IA-IPR d'allemand

Téléphone
02 32 08 90 23
02 32 08 91 20
Fax
02 32 08 91 24
Mél.

ia-ipr.secretariat@ac-rouen.fr

25 rue de Fontenelle

76037 Rouen cedex 1

Chères et chers collègues,

En cette période de rentrée scolaire j'espère que vous avez toutes et tous passé d'agréables vacances. Je souhaite une excellente rentrée aux professeurs déjà en poste et la bienvenue aux nouveaux professeurs arrivant dans l'académie.

Je tiens d'abord à remercier :

- les professeurs-formateurs et chargés de mission pour l'animation des stages, le suivi des stagiaires et des étudiants, les visites de conseil et d'inspection ainsi que la prise en charge de différents dossiers. L'équipe académique connaît un changement important cette année, car Alain Riquier a fait valoir ses droits à la retraite. Nous le remercions très chaleureusement pour son aide, sa disponibilité et la grande qualité de sa réflexion. Son engagement et son travail au service de la discipline pendant de longues années sont connus et appréciés de tous. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur et de projets passionnants dans sa nouvelle vie. Jocelyne Pierre le remplacera en tant que chargée de missions d'inspection, Jacques-Alain Pestel reprendra les cours de préparation à l'épreuve didactique de l'Agrégation interne ;
- les professeurs qui ont participé à l'élaboration de sujets d'examen et aux commissions d'entente et d'harmonisation (certification, SELO, baccalauréat, BTS etc) ;
- les professeurs qui ont accompagné les stagiaires l'an dernier ;
- Les professeurs qui accueillent un fonctionnaire stagiaire cette année ;
- les professeurs qui participent aux différents groupes de réflexion et de travail ;
- Les professeurs qui gèrent et alimentent le site académique ;

...Et vous tous qui accomplissez vos missions d'enseignement avec enthousiasme et professionnalisme.

Voici quelques points importants sur lesquels je tiens à attirer votre attention.

PAF

La deuxième période d'inscription au plan académique de formation est ouverte sur le site académique et vous pourrez vous inscrire jusqu'au 16 septembre. L'adresse : <http://www.ac-rouen.fr>, cliquer sur les onglets : formation tout au long de la vie, puis formation des personnels et PAF : inscription individuelle.

Programmes de lycée

A cette rentrée, les nouveaux programmes de lycée du cycle terminal entrent en vigueur. Voici le lien vers le site Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/pid23202-cid46522/programmes-du-cycle-terminal-de-la-voie-generale.html>

Les documents-ressources pour les nouveaux programmes de 2^{nde}, en vigueur depuis la rentrée 2010, sont mis en ligne sur Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/pid23222-cid56574/ressources-pour-la-classe-de-seconde.html>

Vous y trouverez des exemples de thèmes d'étude problématisés, des propositions de séquences sous forme de projets proposant des parcours différenciés selon le profil des élèves, et une bibliographie / sitographie très conséquente.

Pour rappel : lien vers les programmes de 2^{nde} :

<http://eduscol.education.fr/cid52770/enseignement-commun-2nde-langues-vivantes-1-et-2.html>

Les groupes de compétences

Au cours de plusieurs réunions de BEF organisées au mois de mai dernier, nous avons pu établir ensemble un premier bilan de la mise en place des groupes de compétences au lycée. Dans une grande majorité des lycées de l'académie, l'enseignement des langues vivantes en classe de 2^{nde} a été effectivement organisé en groupes de compétences, mais les conditions de la mise en œuvre sont très variées : mise en barrette des heures pour rendre possible des évolutions au cours de l'année ou non, modalités de répartition des horaires entre les différentes LV : équité (majoritairement) ou maintien d'un horaire « LV1 » plus important pour l'anglais, équipe de professeurs d'allemand ou professeur seul dans sa discipline, effectifs des groupes très variables entre 20 et plus de 30 élèves. Je tiens à rappeler qu'un travail par compétences implique la définition préalable du profil linguistique des élèves en procédant à une évaluation diagnostique. Des exemples d'évaluations possibles ont été conçus par un groupe de travail académique et sont téléchargeables sur le site disciplinaire (onglet « espace privé », indiquer l'identifiant et le mot de passe académique).

L'accompagnement personnalisé

Les langues vivantes ont toute leur place dans l'accompagnement personnalisé au lycée. Un travail en interlangues sur les stratégies d'apprentissage communes (mémorisation du lexique, compréhension orale et écrite..) ou encore en interdisciplinaire sur des projets communs peut être l'occasion de développer ou de consolider les compétences langagières des élèves.

Abibac

19 élèves ont subi les épreuves de l'Abitur et du baccalauréat cette année dans la section Abibac du lycée Flaubert à Rouen. Tous ont obtenu le double- diplôme : 5 mentions TB, 8 mentions B, 6 mentions AB. Nous félicitons les élèves et leurs professeurs.

Le collège

Pour la session 2011 du DNB, toutes les compétences du socle commun ont été prises en compte pour la première fois, conformément au B.O. n°31 du 27 août 2009.

Mise en œuvre du livret personnel de compétences (B.O. n°27 du 8 juillet 2010) :

« L'acquisition et l'évaluation des compétences du socle commun sont progressives et s'effectuent tout au long du parcours scolaire (...) »

« La validation des compétences relève d'une décision des équipes pédagogiques, qui se fonde sur l'évaluation des items pour valider chaque compétence. Elles peuvent toutefois choisir d'apprécier une compétence de manière globale, même si quelques items qui la composent n'ont pas été évalués positivement ».

« A l'issue de la scolarité au collège, la validation de chaque compétence intervient en fin de parcours de formation dans les conditions définies par l'article D. 311-8 du code de l'Éducation. Pour certaines compétences, il est possible de commencer la validation en classe de 4^{ème}. »

Sections bilangues

Au cours de l'année 2010 / 2011, quatre réunions de BEF (bassins d'éducation et de formation) ont été organisées en interlangues (inspecteurs et professeurs) pour faire un bilan du fonctionnement de ce dispositif associant majoritairement l'anglais et l'allemand et mutualiser des bonnes pratiques. Ces réunions seront poursuivies en 2011/2012 dans les BEF restants. La concertation entre professeurs, la mutualisation des approches didactiques et la cohérence des démarches pédagogiques sont les maîtres mots de la réussite des élèves engagés dans une telle section.

Evaluation en 5^{ème} RAR / RRS

Cette année, l'évaluation en fin de 5^{ème} des établissements RAR (réseau ambition réussite) a été étendue également aux collèges RRS (réseaux réussite scolaire). Le protocole d'évaluation a été conçu par un groupe de travail académique que je remercie pour leur investissement. Plus de 200 élèves germanistes de section bilingue ont participé à ces évaluations dans les 5 activités langagières en allemand et les résultats sont tout à fait encourageants avec 63,5% de réussite globale. Les meilleurs résultats ont été obtenus en interaction orale (74,9%) et en compréhension de l'écrit (76%), suivies par la compréhension de l'oral. L'expression orale en continu ainsi que l'expression écrite ont posé plus de problèmes aux élèves, avec respectivement 56,9% et 51,2 % de réussite globale. Un entraînement progressif et systématique au discours continu à travers de tâches communicatives diverses, que ce soit à l'oral ou l'écrit, permettra certainement d'améliorer les compétences des élèves.

Certification A2/B1

675 élèves (356 élèves de 2^{nde}, 319 élèves de 3^{ème}) ont participé cette année dans l'académie de Rouen à la certification A2/B1 proposée en lien avec la KMK avec une réussite globale A2/B1 de 67,6 %. 22,9% des élèves ont obtenu la certification B1 (24,2% pour les élèves de lycée), contre 44,7 pour le niveau A2 (41,6% au niveau lycée). Les résultats cumulés inférieurs du lycée (65,8) par rapport au collège peuvent s'expliquer en partie par une participation accrue de germanistes LV2, alors que les candidats au niveau de la classe de 3^{ème} sont très majoritairement des élèves bilangues / LV1. Plus importants que ces réussites globales sont néanmoins les résultats par activité langagière, très instructifs pour le pilotage de la discipline :

	Niveau A2	Niveau B1	A2 + B1
--	-----------	-----------	---------

Compréhension de l'écrit	45%	36,3 %	81,3 %
Compréhension de l'oral	52%	39,9%	91,9%
Expression écrite	25,8%	60%	85,8%
Expression orale	24,2%	68,4%	92,6%

Ce sont des résultats très satisfaisants par activité langagière pour nos élèves, avec une légère supériorité pour l'oral, que ce soit en compréhension ou en expression. Nous remarquons toutefois que le passage de A2 à B1 semble plus difficile pour les activités de réception que de production, à l'oral comme à l'écrit. A noter que 60 % des candidats de 3^{ème} et de 2^{nde} obtiennent le niveau B1 en expression écrite, ce qui est une belle réussite.

Les assistants

13 assistants germanophones seront accueillis cette année dans l'Académie de Rouen. Ce nombre très restreint n'a malheureusement pas permis de satisfaire toutes les demandes formulées par les établissements. Comme chaque année, l'accueil des assistants se fera début octobre. La date précise vous sera communiquée très prochainement. Je vous rappelle que c'est à partir de la qualité de la charte dûment renseignée par l'ensemble de l'équipe que se fait l'attribution ou non d'un assistant pour l'année suivante. La construction d'un projet pédagogique étayé est donc indispensable. **Quel que soit l'établissement, il ne peut donc jamais s'agir d'un renouvellement automatique.**

Les échanges

Vous êtes très nombreux à réaliser des échanges collectifs et / dans ou individuels (type Sauzay ou Voltaire) avec l'Allemagne et cette mobilité reste un point fort de notre discipline, facteur de motivation et de progrès pour nos élèves. En ce qui concerne les échanges individuels Sauzay, je vous rappelle qu'ils sont possibles pour les élèves de la classe de 4^{ème} à la classe de première. A partir du 01 janvier 2012, la durée est impérativement de trois mois consécutifs, dont 6 semaines minimum de présence en cours dans l'établissement partenaire. Pour les participants en classe de 4^{ème}, le séjour peut être réduit à 8 semaines. Le jeune Allemand séjourne en France dans les mêmes conditions. Il assiste aux cours dans l'établissement de son correspondant et est hébergé à titre gracieux dans sa famille (il y a donc réciprocité et non simultanéité). Le choix de la période et l'ordre dans lequel se déroulent les phases de séjour et d'accueil sont laissés à l'initiative des équipes éducatives partenaires. Pour la recherche d'un élève allemand désireux de participer à l'échange, il convient de s'adresser d'abord à l'établissement partenaire, sinon par l'intermédiaire du Rectorat (DAREIC) dans le cadre du partenariat avec la Basse-Saxe et le Baden-Württemberg. Les élèves peuvent également rechercher un partenaire sur le site OFAJ (www.ofaj.org), en consultant la rubrique « Petites annonces ». Le chef d'établissement et le(s) professeur(s) concerné(s) décident ensemble de la participation à l'échange. Le dossier (disponible sur le site académique) envoyé au Rectorat est ensuite transmis à l'OFAJ (demande de subvention) et à l'école partenaire allemande (dossier famille-école).

Voici le lien vers le site académique pour télécharger les différents documents :

<http://www.ac-rouen.fr/espaces-pedagogiques/ouverture-internationale/les-echanges-individuels-de-moyenne-duree-avec-l-allemand-programme-b-sauzay--20847.kjsp?RH=MATERNELLE>

Informations diverses

- L'action DeutschMobil continuera pendant l'année 2011/2012 dans l'académie de Rouen et de Caen et Elke Jäckle, la nouvelle lectrice, interviendra à partir d'octobre prochain dans les écoles et collèges. Pour prendre contact et réserver le DeutschMobil : deutschmobil@calvados14.fr

- Le pôle de compétences allemand continuera cette année les formations des correspondants TICE / allemand dans les différents BEF. Les formations proposées l'année dernière ont porté sur le travail avec le son, l'accent sera mis cette année sur les supports vidéo (recherche, capture, modification, montage). Il est important de vérifier si un référent TICE a bien été identifié pour l'allemand dans votre établissement afin de pouvoir vous convoquer.
- Pour la deuxième année consécutive, un professeur haut-normand fait partie des lauréats du prix de l'Ambassade d'Allemagne, attribué à des projets franco-allemands de qualité : il s'agit d'Alexandra Cade du lycée Dumézil à Vernon pour le projet d'une « journée sociale » élaborée en lien avec l'établissement partenaire en Allemagne. Félicitations !
- Félicitations également à Karine Dupor et ses élèves du lycée Sembat à Sotteville-les-Rouen qui ont gagné le 3^{ème} prix du concours du film numérique, organisé chaque année par l'Institut Goethe (lauréate l'année dernière : Hélène Cantala du collège Emile Zola à Sotteville).
- Concours « mettez-vous en résEAU – das Wasserprojekt 2011 » : l'institut Goethe organise, en lien avec la journée mondiale de l'eau 2011, un concours ouvert aux classes de la 4^{ème} à la terminale. Ce concours encourage la coopération entre différentes disciplines, dont l'une est obligatoirement l'allemand. Les élèves travailleront sur le thème du développement durable (« l'eau dans la ville »). Les douze projets gagnants seront présentés dans le cadre des festivités de la semaine franco-allemande en janvier 2012. Le premier prix : un séjour en Allemagne sur le thème de la découverte de l'univers de l'eau. Informations et inscriptions : www.goethe.de/mettez-vous-en-reseau
- L'académie compte une lauréate au concours d'agrégation interne à la session 2011 : Anne-Carolin Schwarz a été brillamment reçue au rang 2 : herzlichen Glückwunsch !
- L'accès à l'information : je vous conseille de consulter régulièrement notre site disciplinaire www.allemand.ac-rouen.fr et de vous inscrire à la lettre de diffusion (inscription sur le site), car la plupart des informations importantes (stages, échanges, appels à candidatures...) sont uniquement envoyées par ce biais. Et surtout, pour ceux qui ne l'ont toujours pas fait : activez votre adresse académique (prenom.nom@ac-rouen.fr), cela facilite nettement la communication avec vous !

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente année scolaire.

Très cordialement

Bettina Cuissot-Lecoeuche, IA-IPR d'allemand

